

# RECIT TERRUBL

Daou Torfet Bras

D

COMMETET E PAROS SISUN

*entre ar seis ag an eis a vis eost diveza*

(1894)

Tad, Map a Speret Santel, tri ferson an Drindet,  
 A c'hui sperezou evrus so er Gloar curunet,  
 Me a deu a wir galon, breman do invoki,  
 Da rei din ho c'hasistans ma c'hellin declari.

Va speret a so troublet, va goad deu da frima,  
 E compren er malheuriou a gometer breman,  
 Dreist oll bars e Finister un neubeut amzer so,  
 E teuer da gometi un nombr bras a grimou.

Dre-ze tevan do pedi breman oll bretonet,  
 Clevit oll circonstansou deumeus a zaou torfet,  
 Kement calon dinatur so o ren er bed man,  
 A gredan vezou touchet, o clevet kement man.

Ar c'hrimou so cometet gant un den ep fortun,  
D'ar seis demeus a vis eost, bars e paros Sizun,  
Bars er bloavez trivac'h-cant vit rei scler da gompreñ,  
Pevarzec pevar uguent, nemet pep mis ouspen.

Jaffres a oa intaon gant pevar bugael vian,  
A laket en he ide caout dezhe eur lesvam,  
C'hoant en devoa d'eureuji, gant merc'h un intanves,  
Mes homan rez gant un all scoulm a briadeles.

Jaffres abaoe an deiz se a devoa contractet,  
Eur bromesse gouel fervant gant prins an droug speret  
Lavaret en he galon d'ar prins Beelzebut,  
Vije un deiz cruelloc'h vit m'eo a louenet mud.

Ia ! al louenet so e veva bars en creis c'hoajou,  
Zouk muioc'h a garantez bars en ho c'halonou,  
Vit ne ra ar gristenien ebars en hor chontre,  
Goude momp bet badeset, ebars en ty Doue.

Jaffres prest goude dec heur, sioas demeus an nos,  
Pa sonje oa ett an dud da gemer he repos,  
A c'heas var marc'h Lucifer, da villajen kerbrat,  
Leac'h ma scoas var an nor, kre gant he voutes coat.

Intanves Menn pa glevas, skei vel se var an nor,  
C'houlenas eus he gouele piou so o c'houl digor.  
Pa neus bet anavezet, mouez he mab kaer manket,  
Zigoras deuhan an nor, ep sonjal droug ebet.

Kerkent ma oa ar barbar, bars en ty antreet,  
He droad ous he voutes coat ractal neus bet tennet,  
Scoet var ben ar plac'h kes un taol cruel ganthi,  
Ma neus bet ranket couez ractal var a leur zy.

Ne oa ket peur gontantet, calon an den kruel,  
Lakat a reas en he zorn neuze c'hoas eur gontel,  
A var he gontel scoas, gant he voutes,  
Vit digeri hen fén, d'intanves Menn tud kes.

Evel ma ra eur c'higer, pé iveau eur boucher,  
Pa o lac'ha louenet ebars e pep kartier,  
He devoa laket he c'horf, sioas d'ar plac'h paour-man,  
Ep ta na deue he oad nep feson da frima.

Rag dorojou an ifern, a oa oll digoret,  
Ag an oll drouk sperejou onthan oa sortiet,  
Ag ho malis infernal o deus bet allumet,  
Ebars he calon Jaffrèse d'ober he eill torfet.

Eur mabik eis vloas devoa en he vouele kousket,  
Pa oat o lac'ha he vam a so bet difunet,  
Commans a reas da grial, da vouela pe leva,  
Ma teuas c'hoas an tirant gant eur galon a joa.

Da denna ous he vouele, neuze pront ar buguel,  
Vit reit dezhan ar maro dre he tolliou cruel,  
Bet neus iveau ar maro dre zorn an den impi,  
Vel ma neus bet he vam baour enq var a leur zy.

O va Doue ! va Doue na peubeus ta anken,  
Gouelet arosi douar gant goad pur daou gristen,  
Goad bet losket da redek, gant an tirant Jaffrèse,  
Dre nevoa ket bet he merch, digant an intanvez.

Goude nevoa ar barbar he grimou commetet,  
C'heas gant eur galon gontant d'he vouele da gousket  
Laouen e oa he galon, en nos se christeinien  
Rag e c'hobar he grimou ne gouelet gant den,

Doue neo ket venjansus pa nevoa ket bet gret,  
D'an douar pront digueri, vit ma vije lonket,  
Gret plas dezhan da zisken bars e puns an ifern,  
Ma vije losket eno, buan corf ag eskern.

Vit commans ober justis, e kever a poueltron,  
E zeo da gaer Montroulez conduit dar prison,  
Ag eno neus declaret ar monstr bras ag ingrat,  
Devoa commetet daou grim, e bilajen Kerbrat.

Declaret scler d'ar justis, ebars e ber gomzou,  
Dre bez seurt occasion devoa gret he grimou.  
Lavaret nevoa lac'het, ar mab couls ar vam.  
Ag an holl ous ar chrimou, nemethan so divlam.

Breman me meus argeden arc'hour brase Quimper  
Deuio da varn an affer, ebars e ber amzer,  
Ag a urs ker Montroulez, dre nerz ar Guillotin,  
Marteze deui da lakat, de vouell vuez ar fin.

Me ped oll cristeinien breman neur finisa,  
Neuillomp ket buez Jaffrèstre ma vemp e bed-man,  
Heuillomp aviel Jesus, ag he c'hourc'hemenou,  
Ag e vemp recompanset eun dervers er joaiou.

*Propriété de l'auteur et tout droit réservé.*

Louis LE BRUN.



# CHANSON

AR

# VELOSYPEDOU

Selaouit caner bretonet,  
Eur chanson nevez gomposet  
Cals éus he c'hlevet vo lirzin,  
A cals all a griso ho min

Pa deu eur c'his droll bars er vro,  
Ar re binvik er digasso,  
Lod ar bobl izel prest goude,  
A deu da gemer scwer onthe.

An aotrone bectec vreman,  
Ne allent ket e nem scwisa,  
Breman so kavet eur voyen,  
Da zigas varnhe ar c' hwejen,

Vélosypétou a so gret,  
A rent dezhe poaniou kalet,  
*tacR* Kentok tiskenfont en ho bez,  
Ma ne chansont ep pell dalez,

E nevez amzer ag en anv,  
Weler paotred ho dillat scanv,  
Pourmen gant vélosypétou,  
Ar c'hwejent scweza d'ho boutou,

Ne glever met trous ar c'hwital,  
Ar vélosypét o froall,  
An aotrou varuhan dre an hent,  
Teval he fass scrignet he zent,

Buan c'heont dre an hentchou,  
Sur hint da dapout an hankou,  
C'henez a deuio da lakat,  
Anezhe oll da drankillat,

Vit gout piou ar gwella paotret,  
Courschou hir meurbet a vez gret,  
Vel mont da Vrest eus a Paris,  
Retorn adare var ho c'his,

Aben ma vez fin da c'hourschou,  
Cals devez bleset ho membrou,  
Lod a chomm clanv var an dachen,  
Goude dispen c'hoas ho c'hoc'henn,

Tud ar c'heriou na deiz na nos,  
Nellont ket chomm en ho repos,  
O clask gouelet ar baotret vad,  
Nallont ket kousket eur bérad,

Nep vez da genta nem gavet,  
Goude c'hourchou vez henoret,  
Recompanset demeus ho foan,  
Lod eur somm bras, lod un bian.

Gouelloc'h e oa meus ar greden,  
Rei an arc'hant se d'ar bevien,  
Da dud kes a so aflijet,  
Nint vit clask na gounit ho bwed.

An nep so feurmí gouëturiou,  
Abouë so velosypétou,  
Chom ho c'hezek er marchosi,  
Touch kals neubeutoc'h a voni.

Compagnunes an hent ouarn,  
A frot iveau ho diou scouarn,  
Anter c'hollo ho bagoniou,  
A boë ma a reman er vro.

Coulsgoude ar velosypet,  
So caoz da vil malheur er bed,  
O ! permetet eo coulsgoude,  
Implijet eo gant aotroune.

Ar paour neus ket urs da staga,  
He ghi ous he garr da chassa,  
Coulsgoude ar chas eo kezek,  
An den paour an den ezomek.

vive c'his gant a'aotrou,  
Da staga ki eus gwëturiou,  
Dre oll vije bet permetet,  
Staga ar chas vel ma karjet.

Ar paour dre oll so mepriset,  
Dre-ze onthan eo difennet,  
Staga he gezek da chassa,  
D'a zikour da c'honit bara.

Ag ar diaoul velosypet,  
Breman dre oll so estimet,  
Ma chomm da roula pell er vro,  
Da gals reio taol ar maro.

Neur finissa a wir galon,  
Me lar hint mad meur a feson,  
Kals hint buanoc'h vit kezek.  
Na debri boëd na reont ket.

Ne zebront ket na plous na fouënn,  
Ken neubeut bara na tam brenn,  
Monet buan dre an hentchou,  
Henor d'ar velosypétou.

**BRUN Louis.**